

將臨期第三主日

讀經一：依撒意亞先知書 (Is) 61:1-2,10-11
我要萬分喜樂於上主。

吾主上主的神臨於我身上，因為上主給我傳了油，派遣我向貧苦的人傳報喜訊，治療破碎了的心靈，向俘虜宣告自由，釋放獄中的囚徒，宣布上主恩慈的喜年。我要萬分喜樂於上主，我的心靈要歡躍於我的天主，因為他給我穿上救恩的衣服，給我披上義德的外衣，使我有如頭戴花冠的新郎，有如佩帶珍珠的新娘。正如大地怎樣產生苗芽，田園怎樣使種子發芽，吾主上主也要怎樣在萬民前，產生正義和讚揚。

答唱詠 路 (Lk) 1:46-48, 49-50, 53-54
【答】：我的心靈歡躍於我的天主。

領：我的靈魂頌揚上主，我的心神歡躍於天主、我的救主，因為他垂顧了他婢女的卑微；今後萬世萬代都要稱我有福。【答】
領：因全能者在我身上，行了大事，他的名字是聖的，他的仁慈世世代代，賜與敬畏他的人。【答】
領：他曾使飢餓者，飽饗美物，反使那富有者，空手而去。他曾回憶起自己的仁慈，扶助了他的僕人以色列。【答】

讀經二：得撒洛尼人前書 (1 Thes) 5:16-24
天主使你們整個的神魂、靈魂和肉身，在我們的主耶穌基督來臨時，保持無瑕可指。

弟兄姊妹們：你們應常歡樂，不斷祈禱，事事感謝：這就是天主在基督耶穌內，對你們所有的旨意。不要消滅神恩，不要輕視先知之恩；但應當考驗一切：好的，應保持；各種壞的，要遠避。願賜平安的天主，親自完全聖化你們，使你們整個的神魂、靈魂和肉身，在我們的主耶穌基督來臨時，保持無瑕可指。那召叫你們的，是忠信的，他必實行。

福音：聖若望福音 (Jn) 1:6-8,19-28
有一位站在你們中間，是你們所不認識的。

曾有一人，是由天主派遣來的，名叫若翰。這人來，是為作證，為給光作證，為使眾人藉他而信。他不是那光，只是為給那光作證。這是若翰所作的見證：當時，猶太人從耶路撒冷派遣了司祭和肋未人，到他那裡問他說：「你是誰？」，他明明承認，並沒有否認；他明認說：「我不是默西亞。」他們又問若翰說：「那麼你是誰？你是厄里亞嗎？」他說：「我不是。」他們又問：「你是那位先知嗎？」他回答說：「不是。」於是，他們問他說：「你究竟是誰？好叫我們答覆那派遣我們來的人。你自己說你是誰？」若翰說：「我是在曠野裡呼喊者的聲音：修直上主的道路！正如依撒意亞先知所說的。」被派遣來的有些是法利塞人；他們又問若翰說：「你既不是默西亞，又不是厄里亞，也不是那位先知，那麼，你為什麼施洗呢？」若翰答覆他們說：「我以水施洗，但有一位站在你們中間，是你們所不認識的；他在我以後來，我卻當不起解他的鞋帶。」這些事發生於約但河對岸的伯達尼，若翰施洗的地方。

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

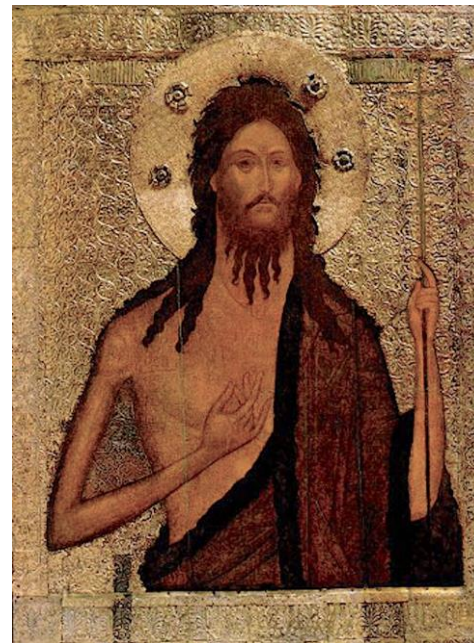
Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

將臨期第三主日 2020 年 12 月 13 日 December 13th 2020 – 3rd Sunday of Advent B



The Temple Gallery - Saint John the Baptist
“Angel of the Desert”
ca 1560

彌撒時間：
星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵語); 仍然需要網上登記或電話登記
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); (尚未恢復)
星期日 早上 11:30 St Dominic’s Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事：
家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (尚未恢復)
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心 (十二月暫停一次)
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心 (十二月暫停一次)

粵語、國語主日彌撒仍然有網上直播。
網上直播網址 (YouTube link): https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ

A man named John was sent from God. He came for testimony, to testify to the light, so that all might believe through him. (Jn 1:6-7)

曾有一人，由天主派遣來的，名叫若翰。這人來，是為作證，為給光作證，為使眾人藉他而信。(若 1:6-7)

神父的話 From the Priest

路勇神父：各位兄弟姊妹大家好，願主的平安與你們同在！將臨期，這個短暫的時期幫助我們進入自我的心靈深處遇見那個真實的自我，走向那個只有和天主才敢表露的那個自我。我想，當我們向天主剖析了自己，我們的內心的安慰才能獲得持久。持久的安慰讓我們獲得來年的動力和期盼進入 2021 年。今天和大家分享幾個緊要的事項以及來年我們團體的大的靈修的方向。

Covid19 政策對宗教場所的逐步寬松：相信大家都應看到新聞了，從這個星期一 7 號開始，聖堂的人數從 300 人到無限制人數，但要遵守社交距離從 4 平方米到 2 平方米的改變，相應的我們團體可以在亞洲中心參加彌撒的人數可以一次 170 人。這是一個很大的改變，對我們教友們逐步的回歸教堂提供了空間，但是，希望我們教友仍然帶著口罩和遵守之前的衛生慣例。**主教已撤銷因疫情在家參加在線彌撒的豁免：**請大家注意，主教已撤銷因疫情可以在線參加彌撒代替聖堂參見彌撒的豁免，除非有兩個原因：1 高齡以及身體抱恙。2 任然對外出有恐懼。其它的教友都應該回到教堂來參加彌撒。當然，對於對出外有恐懼的教友可聯繫神父或尋求專業人士幫助你。

若瑟年：教宗方濟各於 12 月 8 日聖母始胎無原罪瞻禮當天公佈了教宗方濟各《父親的心腸》(Patris corde) 宗座牧函，紀念真福庇護九世宣佈大聖若瑟為普世教會的主保。教宗在牧函中欽定，從今年 12 月 8 日至 2021 年 12 月 8 日為特別的「聖若瑟年」。教宗指出，聖若瑟是個「不引人注意的人，他臨在於日常生活中，少言寡語且不露面」，但他卻擔任了「救恩史上獨一無二的主角」。

順從天父的旨意：事實上，聖若瑟「藉著將自己的一生作為祭品，為服事默西亞奉獻的愛」，具體地表達了他的父愛。他擔任了「連接舊約與新約樞紐」的角色，因此「一直深受眾基督徒的愛戴」(1 號)。在他身上，「耶穌看到天主的溫柔」。教宗強調，唯有溫柔能拯救我們脫離魔鬼的行為，在修和聖事中接受天主的慈悲。若瑟也是順從天主的父親，以他的「願禰的旨意承行」保護了聖母瑪利亞和耶穌的生命，教導聖子「承行父的旨意」。他蒙天主的召叫為耶穌的使命服務，「與救贖的偉大奧跡合作，真正成為救恩的使徒」(3 號)。

款待的父親：同時，若瑟是「款待的父親」，因為他「毫無先決條件地接納瑪利亞」，這個舉動如今仍很重要。他信賴天主，接納在自己的生活中甚至不理解的事件，放下理智，內心平安地接納生活中發生的一切。此外，若瑟「不尋求捷徑」，而是正視現實情況，親自承擔起責任。他的款待「邀請我們不加以排斥地接納他人，接納的就是他們固有的樣子」且「偏愛弱小者」(4 號)。

勇敢和有創造力的父親：《父親的心腸》宗座牧函強調聖若瑟「有創造力的勇氣」，這個勇氣尤其在困境中經常出現，使人產生料想不到的應對能力。教宗指出，這位納匝肋的木匠面對家庭的「具體問題」，就如世界上所有的家庭，尤其是移民家庭那樣。在這層意義上，聖若瑟的確是那些「被迫遭受災難和飢餓者」的主保，他們因「戰爭、仇恨、迫害和貧窮」離開了祖國。若瑟守護耶穌和瑪利亞，他「必定是教會的守護者」，必是教會母愛和基督奧體的守護者：每個需要幫助的人、窮人、受苦者、臨終者、外鄉人、坐監的人和病患都是若瑟守護的「聖嬰」，我們應向他學習「愛教會和窮人」(5 號)。

教導工作的價值、尊嚴和喜樂的父親：若瑟「為撫養他的家庭」而勞作，他以此教導我們「食用由自己勞動而得來的麵包」的「價值、尊嚴和喜樂」。教宗寫道，「需要懂得賦予尊嚴的勞動的意義」，工作「參與救恩工程」，為自己和自己的家庭成了「得以實現的機會」。因此，眾人必須「重新發現工作的價值、重要性和必要性」，不要讓「任何一個青年、任何一個人和一個家庭沒有工作！」(6 號)。

將瑪利亞和耶穌置於中心的父親：教宗從波蘭作家多布拉克齊恩斯基 (Jan Dobraczyński) 的作品《天父的影子》獲得啟發，描述若瑟對耶穌的父愛如同「在天之父落在地上的影子」。教宗表示，「父親並非生來就是，而是成為父親」，因為他「照顧兒子」，對他的生命承擔起責任。若瑟「曉得不以自己為中心」，而是將耶穌和瑪利亞放在他生活的中心。他保持靜默，從不抱怨，作出「信賴的具體舉動」。不幸的是，今天的子女似乎經常缺少能引導他們生活、不據為已有的父親。教宗強調，在一個「需要父親」和拒絕家長作風的世界中，若瑟堪稱為傑出的典範。這個世界不歡迎那種將「權威與獨裁、服務與奴隸主義、對照與壓制、愛德與救濟、力量與摧毀」相混淆的人。做父親「絕非行使佔有」的權利，而是效法天父的父愛 (7 號)。「**大聖若瑟年**」頒賜「**特別大赦**」的恩典：在公佈《父親的心腸》宗座牧函的同時，也附帶宗座聖教院宣佈教宗欽定特別「大聖若瑟年」的法令，其中包括有關頒賜「特別大赦的恩典」的說明。這項恩典特別在傳統上紀念聖若瑟的瞻禮，如 3 月 19 日和 5 月 1 日施予，以及「在目前衛生緊急狀況的背景下」施予病患和年長者。

以上資料來自，梵蒂岡廣播電台：<https://www.vaticannews.va/zh/pope/news/2020-12/pope-francis-proclaims-year-of-st-joseph.html>

教區福傳計劃：在本月的 20 日，我們主教 Anthony Fisher 會宣佈悉尼教區的福傳計劃，使人成為門徒，到目前為止我們還不知道具體指導內容是什麼，我們期待這個計劃的開始。也請各位教友們一起關注這個計劃，到時候我們會把若瑟年，教區福傳計劃結合疫情的情況來實施我們團體的信仰活動的 2021 年。讓我們在信德中懷有期待，在期待中準備我們自己的身心迎接聖誕節的來臨，也擁抱我們 2021 年的款款走來。另外，讓我們在這個星期四上午因病而洗禮的 Charles 兄弟祈禱，願他藉著洗禮獲得的主耶穌基督的新生命帶給他和他的家人平安和希望。



祈禱意向 Please keep in your prayers

Please pray for a joyful spirit: that as we recognize the gift of our relationships and the many blessings that God has given us, our hearts may be grateful, and our spirits filled with joy.

請為喜樂的心靈祈禱。當我們意識到天主給我們許多的祝福和與人好的關係時，讓我們有感激的心和讓我們的心靈充滿喜悅。

Please pray for a renewal of the gift of the Holy Spirit: that God will stir up the Spirit that has been given to us so that we may announce Good News, share hope, and offer compassionate care for those around us.

請為更新聖神的恩賜祈禱。願天主激發我們的心中的聖神，讓我們向身邊的人宣講福音，分享希望和獻上惻隱之心。

Please pray that our personal relationship with Jesus Christ be nourished by the Word of God and a life of prayer.

願我們與耶穌基督的個人關係能從天主聖言和祈禱生活中獲得滋養。

團體報告/ Community News

15/12 (星期二 Tue)	晚上八時至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」暫時改為網上用 zoom 聚會形式。下次的網上聚會是: 主題:「艾般卡陵村」之「聖母訪親」及「洗者若翰的誕生」。 在「納匝肋」西面大約 150 公哩，有一條小村叫「艾般卡陵」是「瑪利亞」的表姐居住的地方。現在在每年前往該地朝聖的人絡繹不絕。也許，各位也是曾經的一個朝聖者。下星期二的分享聚會，我們會透過聖經學者李子忠先生帶我們去跟隨聖母的足跡，從納匝肋去造訪「艾般卡陵」以了解聖母與表姐「依撒伯爾」相見時的情景。讓我們重溫一些福音裏的記載。看看耶穌的母親，及洗者若．的母親在「救恩史」的一些人和事。 各位要在聚會前先行在家觀看有關的主題「聖地聖經冷知識」系列之短片「艾般卡陵」。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375	ZOOM
24/12 (星期四 Thu)	晚上八時 8pm	聖誕前夕彌撒 (粵語) Christmas Eve Mass (Cantonese) 網上登記或電話登記詳情，下星期公佈。	亞洲中心
25/12 (星期五 Fri)	上午九時半 9:30am 上午十一時十五分 11:15am	聖誕彌撒 (粵語) Christmas Mass (Cantonese) 網上登記或電話登記詳情，下星期公佈。 聖誕彌撒 (英語) Christmas Mass (English) 網上登記詳情，下星期公佈。	亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375

/ 陳先生(Fred) 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188